

# 台灣佛教古詩選輯：

## 日治時期第 121 首～第 134 首\*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

### 摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

**關鍵詞：**逃禪；佛寺詩詞

---

\* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

## 編輯室說明：

本文接續上一期（《正觀》92期），由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第121首開始，注釋連貫從743開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

### 121. 蔡敦輝〈遊林本源亭園〉<sup>743</sup>：

經過此地不勝幽，四面嵐光<sup>744</sup>翠欲流。  
絕好觀音山<sup>745</sup>對峙，白雲飛向板橋頭<sup>746</sup>。

---

<sup>743</sup> 林本源亭園，位於新北市板橋。林本源家族，或稱板橋林家，為台灣五大家族之一，與霧峰林家並稱，號稱「一天下，兩林家」。林本源家族清朝時發跡於新北市板橋。「林本源」並不是一個人的名字，而是板橋林家的商號。

<sup>744</sup> 嵐光，霧氣經日光照射而發出的光彩。

<sup>745</sup> 觀音山，位於新北市五股區、八里區交界。由淡水河北岸向南遙望，遠遠眺望似觀音躺像而得名。山上有凌雲禪寺等多座古剎。

<sup>746</sup> 板橋頭，林本源亭園位於新北市板橋。板橋原為平埔族原住民擺接社聚居地，後來漢人在17世紀後逐漸遷入並形成聚落。在大漢溪船運興盛時，商旅貨物在湳仔港上岸，運往擺接社的閩南人聚落，途中需經林家亭園後方的公館溝。為了方便人貨通行，溝上興建了一座木板橋，當地因而被稱為「板橋頭」。後來的板橋城，即沿著公館溝東南岸興建城牆，在木板橋前設置西城門，約為今府中路、林園街口。近年來公館溝經整治加蓋後，橋已經不復見。

\* 作者：

蔡敦輝，見 055 則・作者。

\* 譯文：

經過這個地方，有許多殊勝幽靜的景色。四面充滿了雲霧的亮光，青翠得就像要流下來一樣。  
面對絕好的觀音山，白雲飛向板橋頭來。

## 122. 釋善慧〈元旦起至元宵止敝寺大眾雲集大雄寶殿頂禮三千佛名寶懺見之偶成〉<sup>747</sup>

---

<sup>747</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第 3 卷第 2 號，由林述三所選刊。詩題中的敝寺，指作者善慧所住持的基隆月眉山靈泉寺。（參見 085 則・作者。）大雄寶殿，也叫大雄殿，或簡稱大殿，主奉釋迦牟尼佛。大雄，是釋迦牟尼佛的尊稱。三千佛名寶懺，唸誦三千佛的名號，並懺悔所造惡業的一種法會。頂禮，彎下身體，跪在地上，頭部叩在地上的一種禮拜，是佛門中的最敬禮。三千佛名，指《過去莊嚴劫千佛名經》、《現在賢劫千佛名經》和《未來星宿劫千佛名經》等三部佛經當中所說的三千佛名。寶，指懺法極為珍貴的意。這首詩，是作者領導寺中大眾參加三千佛名寶懺後，偶然而寫的作品，因此稱為「見之偶成」。

恒河沙數<sup>748</sup>佛難量，奚啻<sup>749</sup>三千大法王<sup>750</sup>。  
過現既然勤頂禮<sup>751</sup>，未來端合<sup>752</sup>蕪心香<sup>753</sup>。  
遙瞻法界<sup>754</sup>慈雲覆，喜見祇園<sup>755</sup>慧日光<sup>756</sup>。

---

<sup>748</sup> 恒河沙數，像恒河中的沙一樣多。恒河，是南亞的一條主要河流，流經印度北部及孟加拉。印度人視為聖河。

<sup>749</sup> 奚啻，何止，難道只是。

<sup>750</sup> 三千大法王：法王，宣說佛法之王，即佛陀。三千大法王，三千尊偉大的佛陀。把三部佛經中所說的三千尊佛陀。參見註釋 747。

<sup>751</sup> 頂禮，參見註釋 747。

<sup>752</sup> 端合，應當。

<sup>753</sup> 蕪心香，點燃心中的檀香。蕪，燃燒。心香，心中的香，比喻因為心中虔誠，就像供佛時焚香一樣。

<sup>754</sup> 法界：法，指宇宙中的萬物；也指真理，如佛法。法界，萬物的世界；也指真理的世界。

<sup>755</sup> 祇園：祇，祇之誤。祇園，祇園精舍。全名祇樹給孤獨園。位於古印度北部舍衛城南郊，是釋迦牟尼佛當年傳法的重要場所。由拘薩羅國富商給孤獨（又名須達多）長者發願建造。本園原為波斯匿王的太子祇陀所有。一天，須達多想向祇陀買園，祇陀富有無比，根本看不上須達多手上的銀錢，於是戲言：「你將黃金鋪滿園地，我才肯賣。」須達多耗盡家資，終於達到要求，將金箔鋪滿了園地，祇陀太子感動而言：「園中土地，盡滿金箔，已為公得。惟我園中樹木未貼金箔，仍為我有。吾亦欲以獻佛也。」因為園是給孤獨所買，樹為祇陀所獻，因此合稱祇樹給孤獨園，簡稱祇園。

<sup>756</sup> 慧日光，慧日所放射的光芒。慧日，智慧之日，比喻佛陀的智慧就像太陽一樣，大放光明。

讚佛甚深功德海<sup>757</sup>，倘<sup>758</sup>沾甘露<sup>759</sup>得清涼。

\* 作者：

釋善慧，見 085 則・作者。

\* 譯文：

像恒河的沙那麼多的佛陀，實在難以計算。何止三千位偉大的佛陀！

過去、現在既然已經殷勤地禮拜，未來更應該誠心誠意地禮拜。

遠看整個世界都被慈悲的雲霧所覆蓋，歡喜見到祇樹給孤獨園裡佛陀的智慧，像太陽一樣的光亮。

讚嘆佛陀具有像大海一樣，很深的功德。（我們）就像沾染了甘甜露水，得到了清涼。

### 123. 釋普明〈謹和善慧和尚謠韻〉<sup>760</sup>：

---

<sup>757</sup> 功德海，功德像海一樣廣大。

<sup>758</sup> 倘，或許，就像。

<sup>759</sup> 甘露，甘甜的露水，比喻佛所說的道理像甘露一樣甘甜。

<sup>760</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第 3 卷第 2 號，由林述三所選刊。從詩題可以看出，這是一首對前一首善慧和尚詩作的唱和之詩。

信施<sup>761</sup>結伴叩慈航<sup>762</sup>，無限風光選佛場<sup>763</sup>。  
百八鐘聲<sup>764</sup>敲不斷，三千佛寶<sup>765</sup>廣難量。  
梅花點點臘<sup>766</sup>初破，貝葉<sup>767</sup>聲聲句亦香。  
春日融和承樾蔭<sup>768</sup>，一齊合掌<sup>769</sup>禮空王<sup>770</sup>。

\* 作者：

釋普明，見 101 則・作者。

---

<sup>761</sup> 信施，信眾，通常指在家佛教信徒。施，施捨，施捨錢財給僧人或佛寺。

<sup>762</sup> 慈航，慈悲的航行。比喻佛菩薩的渡化眾生，就像駕著一艘船，去救渡苦海裡的眾生。

<sup>763</sup> 選佛場，挑選佛陀的場所，指佛寺是令人解脫成佛的地方。

<sup>764</sup> 百八鐘聲，能夠喚醒一百〇八種三昧（三昧，禪定的一種）、斷滅一百〇八種罪業的鐘聲。

<sup>765</sup> 三千佛寶，三千尊像寶貝一樣的佛陀。三千尊佛陀，參見註釋 747。

<sup>766</sup> 臘，臘月，農曆十二月。《說文解字》錯注：「臘，合也，合祭諸神者。」《玉燉寶典》：「臘者祭先祖，臘者報百神，同日異祭也。」可見臘是古代人們祭祀百神及祖先的一種活動。因為臘祭多在農曆十二月進行，因此從周代開始，便把農曆十二月叫做臘月。

<sup>767</sup> 貝葉，佛經。古印度，取用貝葉棕樹葉，煮過後曬乾，刻上文字後用顏料使字明顯，再組作書頁。古時佛經即刻寫在貝葉之上，因此稱佛經為貝葉。原刊「貝葉」疑為「貝葉」之誤。

<sup>768</sup> 樾蔭：樾，路旁遮陰的樹。樾蔭，路旁的樹蔭下。

<sup>769</sup> 合掌，雙手合掌、彎腰禮敬，佛門的一種禮拜方式。

<sup>770</sup> 空王，像大王一樣的佛陀。佛陀宣說「一切皆空」的道理，因此稱為空王。

\* 譯文：

信眾結伴來叩拜佛菩薩，這是風光明媚的佛寺。  
能喚醒一百〇八種三昧、斷滅一百〇八種罪業的鐘聲，  
不斷敲著。三千尊尊貴的佛陀，多到無法細數。  
梅花一朵朵，臘月才剛到來。佛經聲聲句句，似乎散發著  
香氣。  
春天在路旁的樹蔭下，感到溫暖。一起合掌，禮拜宣說  
「一切皆空」的佛陀。

124. 杜冠文〈劍潭懷古〉<sup>771</sup>：

延平<sup>772</sup>霸氣已銷沉，一劍留存歲月深。  
古寺秋高離鶴唳，寒潭夜半老龍吟。  
碑埋苔徑侵紅蘚，雀噪花枝弔碧岑<sup>773</sup>。  
至此不勝興替<sup>774</sup>感，英雄遺跡好追尋。

\* 作者：

杜冠文，號寄山，淡水人。大正 11 年（1922）與劉得三

---

<sup>771</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第 3 卷第 2 號，由林述三所選刊。詩題中的劍潭，參見註釋 307。

<sup>772</sup> 延平，延平郡王，鄭成功。

<sup>773</sup> 弔碧岑：碧岑，青山。弔，同吊，吊掛的意思。

<sup>774</sup> 興替，時代或朝代的更替改變。

等創立淡北吟社，被推舉為副社長。工詩，並擅畫。與顏笏山（1872-1944）友。顏笏山，號覺叟、夢覺老人、丐叟。淡水縣艋舺（臺北市萬華區）人。大正初年，於萬華開設「夢覺書房」，致力教授漢文，及門弟子數千人。「瀛社」創社社員。大正 11 年（1922）創立「高山文社」，擔任社長。

\*譯文：

延平郡王的霸氣已經消失掉了。只剩下一把劍，存留在深深的歲月中。

秋高氣爽中，古老的佛寺中，鶴的幼鳥啼叫著。夜半，寒冷的潭水中，似乎有一條老龍正在吟號。

石碑埋在長著苔蘚的小徑旁，把紅色的苔蘚都掩蓋住了。雀鳥吵鬧地啼叫在吊於青山的花枝上。

到這時，不勝感慨時空的轉換改變。英雄所留下來的遺跡，正好可以追尋。

125.志圓〈佛曆二千九百五十一年十一月十七日。恭逢阿彌陀佛聖誕良晨，祖奩居士邀善慧和尚及余等赴宴。首席公推七、八老人永福長者。童顏鶴髮，澄目長髯。余於席間賦一詩云〉<sup>775</sup>：

---

<sup>775</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第 3 卷第 2 號，由林述三所選刊。詩題中的佛曆二千九百五十一年，1924 年。祖奩居士，未詳。（居士，



三生有幸<sup>776</sup>渡東來，席<sup>777</sup>遇彌陀聖誕開。  
為祝西方<sup>778</sup>無量壽<sup>779</sup>，他年共坐九蓮臺<sup>780</sup>。

\* 作者：

志圓，原詩作者欄，在「志圓」前冠有地名「南海」，因此是南海人，但不知南海是哪裡。

\* 譯文：

非常幸運，渡過（南）海東來（台灣）。宴席中，遇到了阿彌陀佛的聖誕。

為了慶祝西方（極樂世界）的無量壽佛，未來可以共同坐

---

對在家佛教徒的尊稱。) 善慧和尚，參見 085 則·作者。永福長者，永遠有福氣的長者。童顏鶴髮，澄目長髯：形容長者雖然頭髮都白了（鶴髮），但看起來年輕、眼睛明亮（澄目）、精神奕奕的樣子。

<sup>776</sup> 三生有幸，三生：佛教指前生、今生、來生。比喻非常幸運或難得的好境遇。

<sup>777</sup> 席，坐席，宴會上的座位。

<sup>778</sup> 西方，阿彌陀佛成佛時，依因地修行所發四十八大願所感之莊嚴、清淨的淨土，位於西方。《阿彌陀經》：「從是西方過十萬億佛土，有世界名曰極樂，其土有佛號阿彌陀，今現在說法。」

<sup>779</sup> 無量壽，阿彌陀的意譯。

<sup>780</sup> 九蓮臺，(第)九品蓮臺的略稱。佛教淨土宗認為，修行完滿者死後可往生西方極樂世界，身坐蓮花台座。因各人生前修行深淺不同，而所坐蓮台有九等（九品）之別，第九品蓮台是最高一等。

在九品蓮臺中。

## 126.余氏芬蘭〈敬步志圓法師席上瑤韻〉<sup>781</sup>：

欣逢飛錫<sup>782</sup>渡東來，詩酒聯吟佛誕開。  
惆悵遠公<sup>783</sup>歸去後，鴻泥<sup>784</sup>留跡滿瀛臺<sup>785</sup>。

\* 作者：

余氏芬蘭，未詳。

\* 譯文：

很高興碰到（志圓法師）遠從南海渡海而來。（坐席上）  
大家一起邊吟詩邊喝酒，為了慶祝佛誕。  
傷心慧遠公逝世之後，往事的遺跡，留滿台灣。

---

<sup>781</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第3卷第2號，由林述三所選刊。這是在慶祝阿彌陀佛聖誕的法席或宴席上，跟在前一首志圓法師的詩作，並依其韻腳而作的一首詩，所以稱為「敬步…瑤韻」。（瑤韻，美妙的韻腳。）

<sup>782</sup> 飛錫：錫，錫杖。出家人的柺杖。飛錫，原指出家人（志圓法師）手持柺杖而飛，引伸為從南海遠道而來台灣。

<sup>783</sup> 遠公，指東晉高僧慧遠大師。

<sup>784</sup> 鴻泥，鴻鳥在雪泥上留下的爪印。比喻往事的痕跡。

<sup>785</sup> 瀛臺，又稱瀛洲，清代福建漳州、泉州人士對台灣的慣稱。

## 127.志圓〈原作〉<sup>786</sup>：

浮杯<sup>787</sup>渡海自南來，曾向拈花一笑<sup>788</sup>開。  
自愧梅蘭寫未妙，濫將墨雨灑瀛臺。

### \* 作者：

志圓，見 125 則・作者。

### \* 譯文：

坐船渡海從南方來。(我)曾經參究拈花微笑的典故(公案)。

自己感到慚愧，梅花和蘭花畫得不夠妙。浮泛不合實際地將墨汁，灑在台灣。

---

<sup>786</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第 3 卷第 2 號，由林述三所選刊。詩題「原作」是指和前面 125 則的詩題一樣。所以本詩也是作者從南海渡海來台，參加阿彌陀佛聖誕法會的作品。

<sup>787</sup> 浮杯，搭船。

<sup>788</sup> 拈花一笑，禪門拈花微笑的典故(公案)：釋迦在靈山說法，大梵天王下凡人間，獻上一朵金色蓮花。釋迦拈著金色蓮花，不發一語。弟子迦葉尊者見佛拈花，於是開口微笑。釋迦見迦葉微笑，於是說：「我已把不立文字、教外別傳的最高禪法，傳給了迦葉尊者。」(見：《大梵王佛問佛決疑經》。)

## 128.余氏芬蘭〈暮春遊月眉山靈泉寺〉<sup>789</sup>：

滿院濃陰對木環，送青排闥<sup>790</sup>認雞山<sup>791</sup>。  
雲開絕頂千層聳，月射疏櫺<sup>792</sup>幾曲灣。  
絮果蘭因<sup>793</sup>參妙諦<sup>794</sup>，花香鳥語入禪關。  
同來領略天然趣，百八鐘聲<sup>795</sup>韻自閒。（其一）

寺僻莊嚴絕點埃<sup>796</sup>，水灣路曲似蓬萊<sup>797</sup>。  
杏花繞砌<sup>798</sup>紅侵草，柳色盈隄綠染苔。

---

<sup>789</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第3卷第2號，由林述三所選刊。詩題中的暮春，即晚春。月眉山靈泉寺，參見085則・作者。

<sup>790</sup> 送青排闥：送青，送走青翠的樹林或青山。排闥，推門而入。

<sup>791</sup> 雞山，雞籠山，即基隆山。古時，基隆山因貌似雞籠，因此稱為雞籠山。

<sup>792</sup> 疏櫺：櫺，樹名。疏櫺，稀疏的櫺樹。

<sup>793</sup> 絮果蘭因，「蘭因絮果」的反語。絮果，比喻像花絮一樣飄蕩離散。蘭因，指鄭文公妾燕結，夢見其祖伯儵贈予蘭草，後生穆公，取名為蘭。（見《左傳·宣公3年》。）比喻美好的結合。絮果蘭因，起初像花絮飄蕩一樣地分離，後來卻又像贈蘭而生一樣的喜悅。比喻起先是惡緣，後來則是善因。

<sup>794</sup> 妙諦，美妙的諦理。

<sup>795</sup> 百八鐘聲，參見註釋764。

<sup>796</sup> 點埃，即塵埃。塵埃很小，所以稱為點埃。

<sup>797</sup> 蓬萊，古代傳說中的仙島。

<sup>798</sup> 砌，台階。

雲樹蒼蒼藏寶塔，煙霞片片護禪臺。  
風飄清磬悠然遠，香火緣深<sup>799</sup>結伴來。（其二）

\* 作者：

余氏芬蘭，未詳。

\* 譯文：

整個寺院都是濃濃的樹蔭，對著樹木而環繞著。（才剛）  
送走了青翠，推門而入，（卻）看見了雞籠山。  
雲散開了，聳立的青山最高處，有千百層山巒。月光照射  
在稀疏的樺樹上，彎彎曲曲的。  
惡緣已經斷絕，種下了善因，正好可以參究美妙的禪理。  
花很香，鳥兒像說話一樣，傳入了禪坐的房間。  
一同來感受天然的意趣。聽那能夠喚醒一百〇八種三昧、  
斷滅一百〇八種罪業的鐘聲，音韻很悠閒。  
（第一首）

莊嚴的佛寺很僻靜，沒有一點塵埃。河水彎曲，山路也彎  
曲，像是蓬萊仙島一樣。  
紅色的杏花環繞著台階，把地上的青草都染紅了。柳樹  
的綠色，充滿了河堤，把河堤染得像長了青苔。  
高可入雲的蒼翠樹木叢中，藏著寶塔。一片片的煙霞，瀰  
漫在禪坐的檯子上。

---

<sup>799</sup> 香火緣深，信佛的緣份很深

微風中，從遠處悠然地飄來清脆的磬聲。信佛的緣份很深，（因而）結伴來（到佛寺裡）。

（第二首）

## 129. 蔡敦輝〈次志圓上人見示原韻並乞郢政〉<sup>800</sup>：

聽經好鳥叫啁啁，一帶嵐光<sup>801</sup>解客愁。

志國<sup>802</sup>偶隨黃鶴伴，歸山欲與白雲儔<sup>803</sup>。<sup>804</sup>

月常朗朗心常靜，空自悠悠水自流。

何必虎丘聞佛法，依稀頑石欲低頭<sup>805</sup>。

---

<sup>800</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第3卷第2號，由林述三所選刊。詩題中的志圓上人，參見125則·作者。乞郢政，祈求斧正，即敬請批評指教。這是一首接在志圓法師所出示的詩作後面，並依志圓詩作的韻腳而寫的作品，因此稱「次志圓上人見示原韻」。

<sup>801</sup> 嵐光，山間霧氣經日光照射而發出的光彩。

<sup>802</sup> 志國，疑為志圓之誤。

<sup>803</sup> 白雲儔，白雲的伴侶。

<sup>804</sup> 這句後面原註：「餘別月眉山久矣今日重來不勝去國之感。」

<sup>805</sup> 這兩句中的虎丘，在江蘇蘇州的山丘，是晉朝高僧道生（355-434）說法的地方。道生在《涅槃經》還沒有全部譯出的情況下，公然主張「一闍提（極惡之人）也可成佛」，為眾僧徒所不容，而被逐出寺院。被逐之後，落腳於虎丘，聚石為徒，對石講《涅槃經》，講到「一闍提也可成佛」時，問群石：「我所說的法是否契合佛心呢？」群石都為之點頭。這即是「生公說法，頑石點頭」這一成

\* 作者：

蔡敦輝，見 055 則・作者。

\* 譯文：

正在聽僧人講經的好鳥，啁啁地啼叫。這一帶的山光水氣，可以紓解訪客心中的憂愁。

志圓上人偶然會跟隨在黃鶴的旁邊。回到山裡，想和白雲做伴侶。

月亮常常發出光明，心中也常常感到清靜。流水什麼事都不做，只是悠悠流著。

何必要到虎丘，才能聽到（道生宣說極惡之人也可成佛的）佛法？這裡的石頭，好像正在點頭呢！

130. 蔡敦輝〈晚上月眉山〉<sup>806</sup>：

一上眉山夕照斜，白雲飛處即僧家<sup>807</sup>。  
歸閑我欲臨溪坐，領略嵐光與落霞。

\* 作者：

---

語的來源。（見：《蓮社高賢傳》。）

<sup>806</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第 3 卷第 2 號，由林述三所選刊。詩題中的月眉山，見 085 則・作者。

<sup>807</sup> 僧家，指月眉山靈泉寺中的僧人。

蔡敦輝，見 055 則・作者。

\* 譯文：

一上月眉山，夕陽就斜斜照著。有白雲飛著的地方，就是僧人所住的佛寺。

心中回到了閒靜，我想坐在溪邊。領略一下山風水氣和落日餘霞。

131. 潘實妙〈冬夜宿臨濟寺〉<sup>808</sup>：

霜花松月夜爭明，水色山光四望清。

更有寒梅閑弄影，磬聲一響悟浮生<sup>809</sup>。

\* 作者：

潘實妙，住在觀音山凌雲禪寺的在家居士。（觀音山凌雲禪寺，參見註釋 365）曾在台南齋教佛堂——德化堂，參

---

<sup>808</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第 3 卷第 2 號，由林述三所選刊。詩題中的臨濟寺，位於臺北市圓山。全名臨濟護國禪寺，屬於禪宗分支臨濟宗妙心寺派，始建於明治 33 年（1900）。昭和 20 年（1945），終戰後日本人撤離，臨濟寺暫由同屬臨濟宗妙心寺派下的觀音山凌雲禪寺本圓法師接管，1947 年臺北市政府派林恭平居士代管。1948 年改由盛滿法師擔任住持。此時禪寺遭國軍強佔轉為軍事用地，並設高射炮，大殿甚至被士兵充作打桌球之場所長達近十年。

<sup>809</sup> 浮生，短暫虛幻的人生。



加南雅吟社的擊鉢吟詩（即與詩友以同一詩題、同一韻腳，吟詩），詩題〈行腳僧〉。同吟詩友有溫武鄉、簡應中、溫龜里、呂鈞璜、呂讓甫等人。著有〈回顧昭和十年的臺灣佛教〉，刊於《南瀛佛教》第 14 卷第 1 期。

\* 譯文：

（銀白色的）霜花，和透過松樹照下來的月光，互相輝映。從四面八方看來，水色和山光都很清明。  
還有寒冬的梅花，悠閒地戲弄著影子。擊磬的聲音響起，體悟到人生的短暫虛幻。

132. 林微妙〈冬夜宿臨濟寺〉<sup>810</sup>：

霜花和月照山明，靜坐蒲團<sup>811</sup>夜氣清。  
榻冷圍爐燈有焰<sup>812</sup>，天寒傾耳路無聲。  
電光射鬥<sup>813</sup>輝空界，兔魄<sup>814</sup>隨鐘響梵京<sup>815</sup>。

---

<sup>810</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第 3 卷第 2 號，由林述三所選刊。詩題中的臨濟寺，見註釋 808。

<sup>811</sup> 蒲團，用蒲草或織布編成的圓形墊子，僧人坐禪和跪拜時所用。

<sup>812</sup> 焰，同熒，即火花。

<sup>813</sup> 鬥，北斗七星，即北極星座。

<sup>814</sup> 兔魄，傳說月亮裡有靈兔搗藥。

<sup>815</sup> 梵京，清淨的都城，應該是指臨濟寺所在的臺北。

驚得睡魔藏意樹<sup>816</sup>，心神朗耀自靈精。

\* 作者：

林微妙，台南開元寺僧。

\* 譯文：

（白色的）霜花和月亮，把青山照得明亮起來。靜坐在蒲團上，夜晚的空氣很清新。

禪榻冷冷的，圍在火爐旁，油燈有火焰暴出來。天氣寒冷，側耳傾聽，路上寂靜無聲。

電光射到北斗七星上，把天空都照得很輝煌。（月亮中的）靈兔的魂魄，跟隨著響遍清淨都城的鐘聲。

（鐘聲）把睡魔驚怕得藏在意念當中。心神明朗光耀，靈敏而有精神。

### 133.釋神妙〈冬夜宿臨濟寺有感〉<sup>817</sup>：

---

<sup>816</sup> 意樹，即意念。一切善果、惡果都由意念所生，故以意樹喻意念。清·金農〈過善師禪林蔬飯〉：「潤鐘山磬經時聽，意樹心花頃刻開。」

<sup>817</sup> 本詩收錄在：《南瀛佛教》第3卷第2號，由林述三所選刊。詩題中的臨濟寺，見註釋808。

圓山<sup>818</sup>寺裏夜參禪，談到無生<sup>819</sup>覺道玄。  
竹影掃階塵不動，松心比我宛如然。  
拈花悟旨<sup>820</sup>真心得，聞笛方知假幻緣<sup>821</sup>。  
了盡世情寂靜際，其中別有天中天<sup>822</sup>。

\* 作者：

釋神妙，觀音山凌雲禪寺僧。

\* 譯文：

夜晚，在位於圓山的佛寺中參禪。談到了不生不滅的道理，因而覺悟了玄妙的禪道。  
竹子的影子掃過了台階，但塵土並沒有被掃動。我的心，就像松樹的心一樣（堅定、高超）。  
體悟到「（佛陀）拈花（迦葉）微笑」的意旨，就獲得了真實的心。聽到笛聲，才知道萬緣都是虛幻不實。

---

<sup>818</sup> 圓山，位於臺北市士林、大直間，為基隆河南岸的獨立小山丘。臨濟禪寺位於圓山的山麓。

<sup>819</sup> 無生，即不生。解脫者脫離輪迴，已達不生不滅的境界。

<sup>820</sup> 拈花悟旨，大梵天王以金色蓮花供佛，佛拈花在手上，迦葉尊者微笑。佛說：「我已把不立文字，教外別傳的最高禪法，傳給了迦葉尊者。」（見：《大梵天王問佛決疑經》。）拈花微笑是禪門一則公案，體悟這則公案的意旨，即能頓悟成佛。

<sup>821</sup> 假幻緣，虛幻不實的因緣。

<sup>822</sup> 天中天，指佛陀。宋·蘇東坡：「稽首天中天，毫光照大千；八風吹不動，端坐紫金蓮。」亦可指極為殊勝、偉大的道理。

澈底瞭解世間都是寂靜的情形時，(就瞭解)當中另有殊勝的道理(佛陀)。

### 134.釋普明〈坐禪吟(十首)〉<sup>823</sup>：

靈光一點<sup>824</sup>爍如珠，閉目觀時認舊吾。  
為欲打開關捩子<sup>825</sup>，不妨雙足結跏趺<sup>826</sup>。(其一)

既生曾記未生前<sup>827</sup>，為覓家鄉<sup>828</sup>猛著鞭。  
但願當頭承一棒<sup>829</sup>，蒲團坐上脫枯禪<sup>830</sup>。(其二)

---

<sup>823</sup> 這十首詩收錄在：《南瀛佛教》第3卷第3號。十首詩之前，編者林述三(怪星)曾說：「月眉山靈泉寺僧釋普明，有坐禪吟十首絕詩甚佳，予前見其書條幅贈小徒陳金龍，讀之再三，而一時未能獲窺全豹。今得之，謹錄入詩話中雲。」

<sup>824</sup> 靈光一點，指真如本心。

<sup>825</sup> 關捩子，能轉動的機械裝置。喻物之緊要處。

<sup>826</sup> 結跏趺：跌，跌之誤。結跏趺，即結跏趺坐。雙腿盤起互交的一種坐禪方式。

<sup>827</sup> 未生前，指念頭還沒生起的時候。佛教以為，一切生起的念頭都是虛幻不實，念頭不生時才是解脫的境界。

<sup>828</sup> 家鄉，禪門以為開悟解脫，就像回到了原本的家鄉一樣喜悅。

<sup>829</sup> 當頭一棒，即當頭棒喝。禪門臨濟宗以棒喝而聞名。禪師往往以棒打或喝斥弟子的方法，來教導弟子。

<sup>830</sup> 枯禪，枯槁禪坐。指呆呆坐著，而不能開悟解脫的禪坐。

騎牛何用費尋牛<sup>831</sup>，欲把龜毛兔角<sup>832</sup>收。  
恰好禪心清似水，恍然如上法華舟<sup>833</sup>。（其三）

十年面壁<sup>834</sup>仰前賢<sup>835</sup>，茅屋空山自在禪。  
箇裏酸鹹嘗得淨，西來大意<sup>836</sup>獨承肩。（其四）

選佛場<sup>837</sup>中大冶爐，鉗錘百鍊苦如荼。  
話頭<sup>838</sup>照顧精神定，甚麼東西究竟無。（其五）

---

<sup>831</sup> 騎牛尋牛，騎在牛背上，卻去尋找牛在哪裡。佛性禪道本有，就在我人心中，卻錯誤地往心外追尋；就像已經騎在牛背上，卻去尋找牛一樣的愚癡。

<sup>832</sup> 龜毛兔角，烏龜不長毛，兔子不長角。比喻虛幻不實、空無的事物。

<sup>833</sup> 法華舟：法華，《法華經》。法華舟，《法華經》就像一艘船，可以渡我人到達解脫的彼岸。

<sup>834</sup> 十年面壁，應是九年面壁之誤。禪宗初祖菩提達磨，從印度初來中國時，在河南嵩山少林寺外的洞窟裡，面向洞壁禪坐九年。（見：《神僧傳》卷 4。）

<sup>835</sup> 前賢，指菩提達磨。

<sup>836</sup> 西來大意，即祖師西來意，達磨祖師從印度來中土的意旨。這是一則有名的禪門公案，指的是禪門最高禪道。禪門強調禪道是不立文字、教外別傳，因此無法用語言表達說明。因此歷來「什麼是祖師西來意？」這一問題的回答，雖有各式各樣，但都指向不立文字、教外別傳。

<sup>837</sup> 選佛場，禪宗寺院的禪堂，典出《五燈會元》。

<sup>838</sup> 話頭，禪門公案中最關鍵的一句話。如：宋·宗杲禪師要求弟子

人生加寄<sup>839</sup>屬浮生，石火電光幻影成。  
明鏡時時勤拂拭<sup>840</sup>，是誰念佛起疑情<sup>841</sup>。（其六）

真參何用口頭禪<sup>842</sup>，面壁觀心<sup>843</sup>學古賢<sup>844</sup>。  
四大皆空<sup>845</sup>無一物，不知內外與中邊。（其七）

---

們參究「狗子無佛性」一句中的「無」字，參究為什麼「無」（佛性）？

<sup>839</sup> 人生加寄，疑為人生如寄之誤。即人生就像寄生在世間一樣，短暫而虛幻。

<sup>840</sup> 明鏡時時勤拂拭，這句出自《六祖壇經》中的六祖偈：「菩提本無樹，明鏡亦非臺。時時勤拂拭，勿使惹塵埃。」這四句詩是針對六祖的師兄神秀的四句詩而寫。神秀的四句詩是：「身是菩提樹，心如明鏡臺。時時勤拂拭，勿使惹塵埃。」神秀站在佛性不空的立場，以為身體像一棵菩提樹（菩提，覺悟的意思），而心則像是明鏡臺，身與心都是真常的佛性。但被煩惱（塵埃）所覆蓋，必須「時時勤拂拭」。而六祖惠能則站在身與心俱空的立場，因此而有那四句詩。

<sup>841</sup> 本詩句中的疑情，指懷疑的心情。禪門強調參公案時，要有疑情。疑情越大，開悟就越深。如參「無」字公案（參見註釋 836）時，為何「無」佛性，即是疑情。後世禪門流行參究「念佛者是誰？」這則公案，這也是疑情。所以詩句中說：「是誰念佛起疑情？」

<sup>842</sup> 口頭禪，嘴巴說禪，卻不實修。

<sup>843</sup> 面壁觀心，指菩提達磨初來中國時，在河南嵩山少林寺旁的山洞面壁九年，觀察自己的禪心。參見註釋 834。

<sup>844</sup> 古賢，指菩提達磨。

<sup>845</sup> 四大皆空：四大，組成我人身心的四種元素，即地、水、火、風。

菩提無樹鏡非臺，拂拭鮮明絕點埃<sup>846</sup>。  
認得本來真面目<sup>847</sup>，逍遙自在豁然開。（其八）

禪餘飲罷趙州茶<sup>848</sup>，耳聽鄰僧誦法華<sup>849</sup>。  
卻怪喃喃渾不解，木魚敲落曼陀花<sup>850</sup>。（其九）

---

佛教以為這四種元素都是空幻不實。因此所它們組成的身心，也是空幻不實。

<sup>846</sup> 這兩句詩出自《六祖壇經》。

<sup>847</sup> 本來面見，自己原本就有的真如本性。這一詞出自《六祖壇經》：「（惠）能云：不思善，不思惡，正與麼時，那個是明上座本來面目？」

<sup>848</sup> 趙州茶，指不立文字，教外別傳的最高禪法。有一天，一位學人參訪趙州禪師，趙州問：「上座以前來過嗎？」答道：「沒來過。」趙州說：「喫茶去。」一會兒，又來了一位學人，趙州仍問：「上座以前來過嗎？」答道：「來過。」趙州說：「喫茶去。」院主問：「不曾來過的，您請他喫茶去。來過的，為什麼也請他喫茶去？」趙州答說：「喫茶去。」院主當下開悟。（見：《五燈會元·趙州從諗禪師》。）

<sup>849</sup> 法華，《（妙）法（蓮）華經》，南北朝·鳩摩羅什譯。

<sup>850</sup> 曼陀花，即曼陀羅花。四種天界花種之一。意譯天妙、悅意等。

絕卻百花四句離<sup>851</sup>，參來參去悟無為<sup>852</sup>。

自憐身世頑如鐵，虛望成針磨幾時。（其十）

\* 作者：

釋普明，見 101 則・作者。

\* 譯文：

靈光一點（真如本心），像珍珠一樣明亮閃爍。閉著眼睛觀察（它）的時候，知道它就是原本的我。為了打開參禪最關鍵的緊要處，不妨盤起雙腿打坐。

（第一首）

既然（萬念）生起時，曾經記起（萬念）還沒生起之前的事情，（那麼，）為了尋找像家鄉一樣的解脫境界（家鄉），

---

<sup>851</sup> 這句由「離四句，絕百非」變化而來。四句：語句的所有形式，即肯定的「是」（如「牛是動物。」）、「非」（如「牛不是羊。」）、「亦是亦非」（如「楊先生即是臺北人，也是台灣人。」）、「非是非非」（如「既不是喝水，也不是不喝水。」）百非，一百種不是，出自《涅槃經》21：「如來涅槃非有非無，非有為非無為。……非十二因緣，非不十二因緣。」（共 31 種「非」。）《三論玄義》：「牟尼之道，道為真諦，體絕百非。」又：「若論涅槃，體絕百非，理超四句。」四句百非，即所有的語言文字所能描寫的事物。佛教以為，解脫者必須離去這四句和百非，達到語言文字所無法描述的狀態。

<sup>852</sup> 無為，無任何行動，比喻解脫境界什麼都具足，不需有任何作為。



就必須用力鞭策自己。

但願當頭被打一棒，（這樣才能）坐在蒲團上，脫去枯槁的禪坐。

（第二首）

已經騎在牛的背上，何必再去尋找牛。想把像烏龜的毛、兔子的角這樣不存在的東西，都收拾掉。恰好禪心清似水，恍然如上法華舟<sup>853</sup>。

（第三首）

十年面對牆壁（而坐），敬仰以前的賢人。住在空山中的茅屋當中，很自在地禪坐。

這當中的酸和鹹，都嚐到了。就讓祖師從西域而來的偉大旨，獨自一個人承擔吧！

（第四首）

佛寺是個冶煉道行的大熔爐，鉗錘百鍊就像茶一樣的苦。把注意力集中的話頭上，精神自然安定。不管什麼東西，究竟都是空無虛幻。

（第五首）

人生就像寄生在虛幻的世間，就像電光石火一樣，就像

---

<sup>853</sup> 法華舟：法華，《法華經》。法華舟，《法華經》就像一艘船，可以渡我人到達解脫的彼岸。

影子一樣的虛幻。

明亮的鏡子必須勤勉地擦拭乾淨，必須生起「念佛者是誰？」的疑情。

（第六首）

真正的參究禪法，何必用到嘴巴所說的禪法。（必須）學古時候的賢者，面對牆壁觀察自己的真如本心。

（地、水、火、風這）四大，都是空的，沒有真實的一物。其中沒有內，沒有外，也沒有中間的區別。

（第七首）

覺悟（菩提）不是樹，鏡子也沒有鏡台，（也就是說，一切皆空，）常常擦拭乾淨，讓它們沒有任何塵埃。

認得自己原本就有的真如本心，自然逍遙自在，一切都豁然開朗。

（第八首）

禪坐後，也喝完了趙州茶，耳朵聽著隔壁的僧人，在念誦《法華經》。

卻責怪（念經聲）喃喃，完全不能理解。木魚把天上的曼陀羅花都敲落了。

（第九首）

離開一切語言文字、是是非非，參究來參究去，好體悟無為（什麼事都不必做）的道理。

憐惜自己的身世，就像鐵塊一樣頑固。虛幻地盼望到何時，鐵杵才能磨成繡花針？

（第十首）

## 全文交互參照的作者和注釋：

作者：

**055 則**，蔡敦輝，臺北稻江（大稻埕，臺北市大同區西南部）人，林馨蘭（1870-1923）的學生。林馨蘭，日治時期台灣傳統詩社南社和瀛社的社員，萃英吟社的創社社長。逝世後，蔡敦輝輯其遺詩為《湘沅吟草》。又，南社創立於 1906 年（明治 39 年），由連橫、陳渭川等人所創立。台南開元寺是社員最常聚會的場所。瀛社，創於 1909 年（明治 42 年），與櫟社、南社為台灣日治時期三大詩社之一。

**058 則**，釋圓瑛，（1878-1953），原名吳亨春，法名宏悟，別號韜光，福建古田縣人，中國近代佛教領袖。18 歲，考中秀才。19 歲，在福州鼓山湧泉寺，禮增西上人為師出家。民國 18 年（1929），他與太虛共同發起成立中國

佛教會。民國 42 年（1953）中國佛教協會成立，被推選為首任會長。民國 12 年（大正 12 年，1923），法脈出自福州鼓山湧泉寺的基隆月眉山靈泉寺住持善慧法師、臺北觀音山凌雲寺住持本圓法師，誠邀圓瑛法師來台傳戒及演講，圓瑛遂於該年 10 月下旬，抵台傳戒、弘法。

**085 則**，江善慧（1881-1945），俗名江清俊，法名常覺，別號露堂，臺北州基隆市人。明治 29 年（1896 年），由齋教基隆源齋堂張賜歡引進龍華派，法名普傑。明治 33 年（1900），福建鼓山湧泉寺僧妙密和善智，來台弘法。江善慧和二位僧人多所親近。明治 35 年（1902）在善智法師帶領下，來到湧泉寺，禮景峰和尚受戒出家，法名常覺。返台後他於基隆月眉山創建靈泉寺，為日治時期台灣佛教四大派系之一月眉山派的創立者，也是台灣佛教中學林（今臺北市泰北中學）的創立者。明治 40 年（1907），善慧入日本曹洞宗，並為靈泉寺住持。明治 44 年（1910）赴日本東京研究大藏經，並領受為日本曹洞宗布教使。歷任曹洞宗台灣中學林長、南瀛佛教理事、台灣佛教青年會幹事。大正 10 年（1921），日本當局召集江善慧（代表台灣曹洞宗）、林本圓（代表台灣臨濟宗）、陳火（臺北大稻埕龍雲寺住持）、黃監（臺北大稻埕齋教至善堂堂主）等人，商討籌組成立「南瀛佛教會」的全島性佛教組織，並於隔年（1922）正式成立時，江善慧被推為會長。同年（1922），江善慧受戒出家 20 年，受振光法師之聘，赴福建鼓山湧泉寺及怡山西禪寺傳戒。

**101 則**，釋普明，即吳普明。昭和 7 年（1932）任台東海山寺住持。海山寺原為觀音祠，清同治 13 年（1874）所建。光緒 19 年（1893），居民捐資重建，並取其依山傍海的地理位置，改名為海山寺。過去此寺並非由出家人所住持，直到昭和 3 年（1928），釋普明托鉢駐錫於此，其師基隆月眉山靈泉寺德韞法師（何德韞）成為此寺第一任住持。而釋普明則繼任海山寺第二任住持。

## 註釋

註釋 365 凌雲禪寺的簡稱，位於新北市五股區觀音山上，建於乾隆 4 年（1739），前身為凌雲古剎，主祀觀音菩薩，俗稱內巖。後因毀壞而寄祀於同在觀音山上，被稱為外巖或龜山巖、獅頭巖的西雲寺（大土觀）。嘉慶 21 年（1816）才又迎回內巖原寺安座。又，觀音山，位於新北市五股區、八里區交界。由淡水河北岸向南遙望，遠遠像是觀音躺像，因而得名。山上除凌雲寺之外，還有西雲寺。